

**Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования
"Национальный исследовательский университет
"Высшая школа экономики"**

Факультет мировой экономики и мировой политики
Школа востоковедения

**Рабочая программа дисциплины
Базовый курс арабского языка**

для образовательной программы «Востоковедение»
направление 41.03.03 «Востоковедение и африканистика»
уровень бакалавр

Разработчики программы:
Мищенко А.И., amishchenko@hse.ru
Чупрыгина Л.А. lchuprygina@hse.ru

Одобрена на заседании научно-образовательной секции Ближнего Востока
Школы востоковедения «01» сентября 2017 г.
Руководитель Школы востоковедения А.А. Маслов _____

Утверждена Академическим советом образовательной программы
«__» _____ 201_ г., № протокола _____
Академический руководитель образовательной программы
А.Г. Фесюн _____

Москва, 2017

*Настоящая программа не может быть использована другими подразделениями
университета и другими вузами без разрешения подразделения-разработчика программы.*

1. Область применения и нормативные ссылки

Настоящая программа учебной дисциплины (УД) устанавливает требования к образовательным результатам и результатам обучения студента и определяет содержание и виды учебных занятий и отчетности.

Программа предназначена для преподавателей, ведущих дисциплину «Базовый курс арабского языка», учебных ассистентов и студентов направления 41.03.03 «Востоковедение и африканистика», обучающихся по образовательной программе «Востоковедение».

Программа разработана в соответствии с:

- образовательным стандартом НИУ ВШЭ по направлению подготовки 41.03.03. «Востоковедение и африканистика», утвержденным ученым советом НИУ ВШЭ, протокол от 28.11.2014 г. № 8.
- образовательной программой «Востоковедение» направления 41.03.03 «Востоковедение и африканистика»
- объединенным учебным планом университета по направлению 41.03.03 «Востоковедение и африканистика» образовательной программы «Востоковедение», утвержденным в 2016 г.

2. Цели освоения дисциплины

Целями освоения дисциплины «Базовый курс арабского языка» являются овладение знаниями и компетенциями в области арабского литературного языка - фонетикой, графикой, нормативной грамматикой и лексикой в объеме, предусмотренном настоящей программой.

Программа УД направлена на развитие продуктивных (говорение/письмо) и рецептивных (чтение/слушание) компетенций в области арабского литературного языка. Дополнительно к указанным компетенциям к задачам курса относится обучение навыкам перевода с арабского на русский и с русского на арабский языки, а также формирование у обучаемых лингвострановедческой компетенции.

3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины

В результате освоения дисциплины студент должен:

- знать специфику артикуляции звуков, интонации и ритма нейтральной речи в арабском литературном языке; основные особенности полного стиля произношения и устной речи; основы грамматического строя арабского литературного языка и его грамматические правила; лексические единицы в объеме, определенном материалом базового учебника
- уметь определять грамматическую форму встречающихся лексем, читать и переводить неогласованные тексты письменно и устно в объеме изученной тематики с арабского литературного языка на русский и с русского на арабский литературный язык



- иметь грамматические навыки, обеспечивающие коммуникацию общего характера без искажения смысла при письменном и устном общении; навыки ведения беседы и диалога на арабском литературном языке в объеме изученной лексики.

Настоящая программа составлена для периода 1-2 модулей 2 года обучения.

В результате изучения дисциплины студент осваивает следующие компетенции (в объеме, соответствующем периоду обучения 1-4 модули 1-го года обучения и 1-2 модули 2-го года обучения) подготовки бакалавра по специальности 41.03.03. «Востоковедение и африканистика» образовательной программы «Востоковедение»:

Компетенция	Код по ФГОС/ НИУ	Уровень формирования компетенции	Дескрипторы – основные признаки освоения (показатели достижения результата)	Формы и методы обучения, способствующие формированию и развитию компетенции
способность учиться, приобретать новые знания, умения, в том числе в области, отличной от профессиональной	УК-1	РБ СД	умеет пользоваться словарями и справочниками, учебными пособиями, онлайн-источниками для получения необходимой информации об арабском языке, арабской культуре и традициях Арабского Востока	выполнение грамматических, лексических упражнений, чтение и перевод учебных текстов из базового учебника
способность работать с информацией: находить, оценивать и использовать информацию из различных источников, необходимую для решения научных и профессиональных задач (в том числе на основе системного подхода)	УК-5	РБ СД	умеет пользоваться словарями и справочниками для получения необходимой информации о лексике, грамматике и фразеологии арабского языка	чтение и перевод учебных текстов из базового учебника; аналитическая работа по грамматическому и синтаксическому разбору текста
способен работать в команде	УК-7	РБ СД МЦ	владеет навыками корректного поведения по отношению к собеседнику, навыками выражения собственных мыслей с учетом ситуации, функционального окружения и индивидуальных особенностей собеседника	выполнение упражнений в паре, проведение ролевых игр, моделирующих ситуации повседневного общения на различных этапах изучения дисциплины, с учетом изученного материала



Компетенция	Код по ФГОС/ НИУ	Уровень формирования компетенции	Дескрипторы – основные признаки освоения (показатели достижения результата)	Формы и методы обучения, способствующие формированию и развитию компетенции
способен осуществлять производственную или прикладную деятельность в международной среде	УК-10	РБ СД МЦ	владеет навыками общения на арабском языке, необходимыми для неофициального общения в рамках встреч со студентами арабских стран, общения в бытовой сфере в странах Арабского Востока	участие в зимних и летних языковых школах; участие в мероприятиях, проводимых с приглашением иностранных студентов
способен излагать и критически анализировать массив данных на восточном языке	ПК-3	РБ МЦ	умеет читать и переводить учебные тексты начального уровня и излагать свою точку зрения по теме текста	чтение и пересказ учебных текстов различной тематики и обсуждение текстов во время занятий
способен организовать поиск контактов с представителями стран Азии и Африки и обеспечить их поддержание	ПК-6	РБ МЦ	владеет базовыми знаниями арабского языка и культурой общения на арабском языке, необходимыми для поиска и поддержания контактов с арабскими студентами	изучение особенностей разговорной речи на арабском языке; разучивание и моделирование диалогов на различные темы; аудирование
способен понимать, излагать информацию о странах и народах Востока, свободно общаться на основном восточном языке, устно и письменно переводить с восточного языка и на восточный язык тексты культурного, научного, политического, экономического и религиозно-философского характера	ПК-10	РБ СД	знает особенности орфоэпии устной речи в рамках арабского литературного языка, демонстрирует понимание особенностей функционирования его устной формы, а также различий орфоэпии чтения и орфоэпии разговора; использует навыки устной речи в пределах известной тематики при последовательном переводе с арабского литературного языка на русский и с русского на арабский литературный язык в пределах изученного объема грамматики и лексики	использование аудиозаписей фонетических упражнений и учебных (в том числе оригинальных) текстов в исполнении дикторов – носителей языка для формирования прочных навыков правильного произношения и чтения
способен к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках	ПК-29	РБ СД МЦ	<u>готов</u> поддерживать диалог на арабском литературном языке в пределах изученного объема лексики, с использованием формул речевого этикета и выразительных (эмотивных) средств	аудирование: восприятие на слух текстов различных стилей и жанров, пересказ прослушанных текстов, ответы на вопросы по текстам; использование интерактивных



Компетенция	Код по ФГОС/НИУ	Уровень формирования компетенции	Дескрипторы – основные признаки освоения (показатели достижения результата)	Формы и методы обучения, способствующие формированию и развитию компетенции
для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия			языка; владеет знаниями по морфологии и синтаксису современного арабского литературного языка в объеме, предусмотренном учебниками, а также основами его современной фразеологии; демонстрирует способность применять знание морфологических форм при чтении и написании текстов	обучающих программ; заучивание наизусть тематических текстов и диалогов, сочинение и разыгрывание диалогов с использованием изученного лексического (в т.ч. фразеологического) материала; проведение ролевых игр. Выполнение заданий по письменному и устному переводу текстов и диалогической речи, поиск адекватных вариантов перевода.

4. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Период изучения дисциплины «Базовый курс арабского языка» охватывает 1-4 модули 1-го курса и 1-2 модули 2-го курса.

Программа дисциплины предполагает изучение арабского литературного языка «с нуля» студентами иноязычной компетенции.

Основные положения дисциплины должны быть использованы при изучении следующих дисциплин:

- Продвинутый курс арабского языка

5. Тематический план учебной дисциплины

Базовый учебник

№	Название раздела	Аудиторные часы		Самостоятельная работа
		Практические занятия		
	1 модуль			
1	Недели 1 и 2 Грамматика: удвоенный глагол Лексика. Тема «Школа» («Читаем арабские тексты». Основной этап. Урок 10)	36		14



	«Практический курс перевода» (ПКП), урок 1 Практикум устного общения (ПУО)		
2	Недели 3 и 4 Грамматика: хамзованный глагол Лексика. Тема «Дж. Зейдан» («Читаем арабские тексты». Основной этап. Урок 11) ПКП, урок 2 ПУО	36	14
3	Недели 5 и 6 Грамматика: глаголы подобные правильным Лексика. Тема «Арабский язык» («Читаем арабские тексты». Основной этап. Урок 12) ПКП, урок 3 ПУО	36	14
4	Неделя 7 Грамматика: глаголы пустые Лексика. Тема «Рассказы М. Нуайме» («Читаем арабские тексты». Основной этап. Урок 13) ПКП, урок 4 ПУО	18	12
	Всего часов за 1 модуль: 180	126	54
2 модуль			
1	Недели 1 - 2 Грамматика: глаголы недостаточные Лексика. Тема «Лига арабских стран» («Читаем арабские тексты». Основной этап. Урок 14) ПКП, урок 5 ПУО	36	8
2	Неделя 3 Грамматика: синтаксические позиции со значе- нием раф' Лексика. Тема «Медицина». («Читаем арабские тексты». Основной этап. Урок 15) ПКП, урок 6 ПУО	18	8
3	Недели 4 и 5 Грамматика: синтаксические позиции со значе- нием насб Лексика. Тема «Творчество М. Теймура»	36	10



	(«Читаем арабские тексты». Основной этап. Урок 16) ПКП, урок 6 ПУО		
4	Неделя 6 Грамматика: синтаксические позиции со значением джарр Лексика. Тема «Коран» («Читаем арабские тексты». Основной этап. Урок 17) ПКП, урок 7 ПУО	18	10
5	Неделя 7 Грамматика: приложения – имена, согласуемые по словоизменительной категории Лексика. Тема «Каирский университет». («Читаем арабские тексты». Основной этап. Урок 18) ПКП, урок 8 ПУО	18	10
6	Неделя 8 Повторение материала уроков 10 - 18	18	10
	Всего часов за 2 модуль: 200	144	56
	ИТОГО за 1 и 2 модули: 380 часов	270	110

6. Формы контроля знаний студентов

Предусмотрены формы текущего контроля знаний:

- лексические диктанты
- работы на проверку усвоения правил грамматики
- диктанты
- чтение и перевод текста
- устный пересказ текста
- самостоятельные письменные работы
- аудирование

и иные формы текущего контроля знаний.

Соотношение оценок за устные и письменные формы контроля:

- устные формы контроля: 50%
- письменные формы контроля: 50%.



По решению преподавателя студент, получивший в качестве накопленной оценки балл 8 и выше, может быть освобожден от устной части экзамена.

7. Критерии оценки знаний, навыков

Оцениваемые аспекты подготовки в рамках дисциплины по видам контроля	Критерии оценки и требования, предъявляемые к обучаемым	Оценка по 5-ти бальной системе с детализацией по 10-ти бальной системе
<p>Чтение и устный перевод с арабского языка незнакомого огласованного текста в пределах пройденного лексико-грамматического материала (промежуточный контроль и окончательная аттестация), лексико-грамматический анализ, ответы на вопросы</p>	<p>Студент:</p> <p>а) продемонстрировал навыки осмысленного, нормативно корректного («дикторского») чтения;</p> <p>б) продемонстрировал навыки адекватного перевода текста на русский язык;</p> <p>в) правильно ответил на вопросы экзаменатора по содержанию текста;</p> <p>г) продемонстрировал знание имеющихся в тексте синтаксических конструкций,</p> <p>д) продемонстрировал умение проводить морфологический анализ предложенных словоформ (выборочно, на усмотрение экзаменатора);</p> <p>е) продемонстрировал знание лексики в объеме, достаточном для перевода текста и ответов на вопросы по его содержанию.</p> <p>Полная ошибка – смысловое искажение или некорректное грамматическое оформление переводимого фрагмента; неточность – ошибки в переводе отдельных лексем, произношении, интонационном оформлении и интерпретации отдельных оборотов и словосочетаний переводимого текста.</p>	<p>«отлично» или:</p> <p>- 10 баллов при выполнении всех требований (пункты «а - е»);</p> <p>- 9 баллов: допущенные неточности (всего не более 3) были исправлены после дополнительных вопросов экзаменатора;</p> <p>- 8 баллов: кол-во допущенных (и исправленных) неточностей не превысило 5</p> <p>«хорошо» или:</p> <p>- 7 баллов: ответ соответствовал критериям оценки, изложенным в пунктах «а - е»; при этом было допущено (и не исправлено) 2 полные ошибки;</p> <p>- 6 баллов: ответ соответствовал критериям оценки, изложенным в пунктах «а - е»; при этом было допущено (и не исправлено) не более 7 полных ошибок;</p> <p>«удовлетворительно» или:</p> <p>- 5 баллов: ответ соответствовал критериям оценки, изложенным в пунктах «а - е»; при этом было допущено (и не исправлено) не более 9 полных ошибок;</p> <p>- 4 балла: ответ соответствовал критериям оценки, изложенным в пунктах «а - е»; при этом было допущено (и не исправлено) не более 10 полных ошибок;</p> <p>«неудовлетворительно» или:</p>



		<p>- 3 балла : ответ соответствовал критериям оценки, изложенным в пунктах «а - е»; при этом было допущено (и не исправлено) более 10 полных ошибок;</p> <p>- 1(2) балла: выставляется неудовлетворительная оценка, дальнейшее тестирование прекращается</p>
Письменные работы (текущий и окончательная аттестация)	<p>Оценка выводится исходя из следующих критериев: при переводе: искажение смыслового фрагмента текста приравнивается к двум баллам; неточная интерпретация значения слова или части предложения приравниваются к одной полной ошибке; - одна грамматическая или лексическая ошибка, пропуск одной лексической единицы, приравниваются к одной полной ошибке; - неправильная или пропущенная конечная огласовка - одна полная ошибка; - орфографическая ошибка (не относящиеся к категории грамматических, неправильно проставленные или пропущенные огласовки в начале и середине слова, ошибки в написании и пропуск диакритических знаков, ошибки в написании сочетаний харфов) приравниваются к ¼ полной ошибки; - не переведено или пропущено до 10% текста – оценка снижается на 1 балл; - не переведено или пропущено до 20 % текста – оценка снижается на 2 балла.</p>	<p>«отлично», или: - 10 баллов - допущены две полных ошибки; - 9 баллов - допущено три полных ошибки; - 8 баллов - допущено четыре полных ошибки</p> <p>«хорошо», или: - 7 баллов – допущено пять-семь полных ошибок; - 6 баллов – допущено восемь-десять полных ошибок;</p> <p>«удовлетворительно», или: - 5 баллов – допущено одиннадцать-тринадцать полных ошибок; - 4 балла – допущено четырнадцать-шестнадцать полных ошибок;</p> <p>«Неудовлетворительно», или: - 3,2,1 балла – допущено семнадцать и более полных ошибок: 17 - 20 полных ошибок – 3 балла; 20 - 23 полных ошибок – 2 балла; 24 и более полных ошибок – 1 балл</p> <p>Примечание: одна орфографическая ошибка = ¼ полной ошибки</p>



	- не переведено или допущены искажения 50% и более от общего объема текста - выставляется оценка неудовлетворительно (3,2,1 – на усмотрение преподавателя)	
--	--	--

При проведении текущего контроля может использоваться дистанционная форма работы: размещение в LMS письменных заданий и выполненных работ, аудио - и видеофайлов, комментариев к проектам, обсуждение проектов и т.д.

8. Содержание дисциплины

1. Название раздела: БУ: Урок 10	Грамматика: удвоенные глаголы Правила литературного арабского языка 104 - 109
	Лексика. Текст مدرستي الأولى Практический курс перевода, урок 1. Аудирование Практикум разговорного общения. Диалог 8 «На рынке». Диалог 9 «У портного». Ресурсы LMS: «файлы», «сообщения», «журнал оценок»
2. Название раздела: БУ: Урок 11	Грамматика: гамзованный глагол. Правила литературного арабского языка 110 - 119
	Лексика: - подготовительные предложения и упражнения по теме урока Лексика. Тема «Дж. Зейдан». Текст جرجي زيدان Практический курс перевода, урок 2. Аудирование Практикум разговорного общения. Диалог 10 «У парикмахера». Диалог 11 «Визит к терапевту» Ресурсы LMS: «файлы», «сообщения», «журнал оценок»



3. Название раздела:	Грамматика: глаголы подобные правильным Правила литературного арабского языка 120 - 128
БУ: Урок 12	Лексика: - подготовительные предложения и упражнения по теме урока - перевод с листа и со словарем Лексика. Тема «Арабский язык» Текст اللغة العربية Практический курс перевода, урок 3. Аудирование Практикум разговорного общения. Тема «В самолете». Диалог «На таможне» Ресурсы LMS: «файлы», «сообщения», «журнал оценок»
4. Название раздела: БУ: Урок 13	Грамматика: глаголы пустые Правила литературного арабского языка 129 – 136
	Лексика: - подготовительные предложения и упражнения по теме урока - диалог и перевод с листа по теме урока Творчество М.Нуайме. Текст قصة شهادة الميلاد Практический курс перевода, урок 4. Аудирование Практикум разговорного общения. Тема «Письмо». Диалог «На почте» Ресурсы LMS: «файлы», «сообщения», «журнал оценок»

2 модуль

1. Название раздела БУ: Урок 14	Грамматика: недостаточные глаголы. Правила литературного арабского языка 137 - 148
------------------------------------	--



	<p>Лексика. Текст جامعة الدول العربية Ролевая игра по теме «Лига арабских стран»</p> <p>Практика чтения и перевода по теме урока Беседа и диалог по заданной тематике Домашнее задание.</p> <p>Практический курс перевода, урок 5. Аудирование</p> <p>Практикум разговорного общения. Тема «Футбольный матч». Диалог «Беседа о спорте»</p> <p>Ресурсы LMS: «файлы», «сообщения», «журнал оценок»</p>
2. Название раздела БУ: Урок 15	<p>Лексика: синтаксические позиции со значением <i>raf'</i> Грамматика: Правила литературного арабского языка 149 - 156</p> <p>Тема «Медицина» Текст الطبيب والدواء Лексика: - подготовительные предложения и упражнения по теме урока - диалог (беседа) - перевод незнакомого текста со словарем Упражнение: - выберите высказывание, соответствующее изложенному в тексте: «врачи утверждают, что он умер а) от сердечного приступа, б) от болезни желудка; врачи чаще всего а) смотрят только на мускулы и органы тела и не берут на себя труд связать эти органы с человеческой душой, б) не смотрят на мускулы и органы тела и не берут на себя труд связать эти органы с человеческой душой»</p> <p>Практический курс перевода, урок 6. Аудирование Практикум разговорного общения. Тема «В поликлинике»</p> <p>Ресурсы LMS: «файлы», «сообщения», «журнал оценок»</p>
3. Название раздела БУ: Урок 16	<p>Лексика: продукты питания Грамматика: синтаксические позиции со значением <i>nasb</i> Правила литературного арабского языка 157 - 165</p>



	<p>Лексика: - подготовительные предложения и упражнения по теме - диалог (беседа) по тематике «покупки, магазин» Дополнительный текст: «Аль-Джахиз» Грамматика: - упражнения по теме</p> <p>Практический курс перевода, урок 7. Аудирование Практикум разговорного общения. Тема «Погода». Диалог «сезоны года»</p> <p>Ресурсы LMS: «файлы», «сообщения», «журнал оценок»</p>
4. Название раздела БУ: Урок 17	<p>Лексика: Мусульмане и мусульманская вера. Коран Грамматика: синтаксические позиции со значением <i>джарр</i>. Правила арабского литературного языка 166 - 169</p> <p>Лексика: - подготовительные предложения и упражнения по теме урока - чтение, перевод и пересказ текста «Коран» Грамматика: Правила арабского литературного языка 166 - 169 Практический курс перевода, урок 8. Аудирование Практикум разговорного общения. Тема «Мусульманские святыни»</p> <p>Домашнее задание (упражнение): - заполните пропуски соответствующими именами места и времени يجمع في هذا ...، - ينزل في هذا ...، - يكتب في هذا ...، - يحكم في هذا ...، - يعبد في هذا ...، - يكون في هذا</p> <p>Ресурсы LMS: «файлы», «сообщения», «журнал оценок»</p>
5. Название раздела: БУ: Урок 18	<p>Лексика: Каирский университет Грамматика: приложения – имена, согласуемые по словоизменительной категории. Правила литературного арабского языка 170 - 173</p>



	<p>Лексика: - подготовительные предложения и упражнения по теме урока - диалог (беседа) по теме «Образование в арабских странах» - чтение, перевод и пересказ текста «Каирский университет»</p> <p>Грамматика: - приложения.</p> <p>Домашнее задание. Аналитическая работа. Правила литературного арабского языка.</p> <p>Практический курс перевода, урок 9. Аудирование Практикум разговорного общения. Тема «Встреча с гидом». Диалог «Поездка в Латакию».</p> <p>Ресурсы LMS: «файлы», «сообщения», «журнал оценок»</p>
6. Название раздела	Повторение материала уроков 10-18. Реферирование текста для домашнего чтения.

9. Образовательные технологии

Программа ориентирована на использование в качестве эффективного инструментария преподавания языка ряда современных образовательных методик и технологий, в частности, информативно-коммуникационной и исследовательской технологии, внедрение в образовательный процесс элементов интенсивного обучения путем моделирования ситуаций диалога разноязычных культур и «погружения» обучаемых в иноязычную среду, в целях ускоренного развития у них навыков межкультурной коммуникации, умения правильного, ситуативно обусловленного выбора стиля общения.

Для практической реализации поставленных в программе задач предусмотрено использование аутентичных учебных пособий и обучающих интерактивных способов и средств обучения языку. Достижение оптимальных результатов освоения арабского языка становится возможным благодаря активному внедрению в повседневную преподавательскую практику интерактивных творческих заданий (например, сочинений на заданную тематику или конкурсных переводов на русский язык оригинальных текстов с выставлением оценок и выбором победителя самими участниками конкурса), обучающих (ролевых) игр (например, студент в роли преподавателя, пациента больницы или туриста в арабской стране), обсуждение проблемных тем и дискуссионных вопросов (пример темы: «Ваше отношение к проблемам свободы на примере рассказа известного арабского писателя»).

9.1 Методические рекомендации преподавателю

Процесс обучения предполагает сочетание аудиторной и внеаудиторной работы с целью способствовать развитию творческой активности, самостоятельности в овладении иностранным языком, расширению кругозора и активному использованию полученных знаний в процессе коммуникации.

На продвинутом этапе обучения (1 и 2 модули 2 курса) необходимо вводить элементы развивающего обучения, центральным элементом которого являются **интерактивные упражнения и задания**, которые выполняются учащимися. В качестве регулярного компонента можно рекомендовать **разминку** в начале каждого занятия – короткую беседу на бытовые темы с вовлечением максимального количества обучаемых и использованием речевых клише. Для развития речевых навыков и при достижении обучаемыми определенного уровня самостоятельной подготовки к выполнению заданий преподавателя возможно проведение **минидискуссии** на абстрактные темы (на базе изученного литературного материала базового учебника). Рекомендуются также **творческие виды работы**, такие как описание увиденного (на картине, фотографии, после просмотра видеоролика и т.д.), устное изложение художественных текстов, письменное сочинение на заданную тему и др.

Работа в малых группах может быть рекомендована как одна из самых популярных стратегий, так как она дает всем учащимся (в том числе по характеру стеснительным) возможность участвовать в работе, практиковать навыки сотрудничества, межличностного общения (в частности, умение активно слушать, вырабатывать общее мнение, разрешать возникающие разногласия).

Помимо печатных версий учебников возможно использование в процессе обучения ряда электронных ресурсов. Для эффективного запоминания новой лексики рекомендуется использовать **электронный ресурс quizlet.com**, который позволяет составлять карточки с новыми словами и выражениями, а также самостоятельно генерирует задания. **Вариативная работа с карточками** во время занятий и дома, наряду с активной работой во время уроков и домашней работой, нацелена на эффективное и быстрое запоминание новой лексики.

9.2 Методические рекомендации студентам

Для успешного освоения дисциплины учащимся рекомендуются регулярные присутствие и работа на практических занятиях, а также систематическое выполнение домашнего задания. Письменные работы выполняются в отдельных тетрадях и сдаются по требованию преподавателя один или несколько раз в неделю. Преподаватель оставляет за собой право не проверять и не

оценивать небрежно написанные письменные работы, выполненные не в специальных тетрадях. Пропущенные домашние задания могут быть сданы на проверку не позднее следующего занятия.

Студентам рекомендуется также завести блокнот и регулярно заносить в него наиболее важные и полезные для интересов и специализации самого студента слова и выражения на арабском языке.

10. Оценочные средства для текущего контроля и аттестации студента

Примеры заданий для текущего контроля в виде письменной работы:

- 1) Укажите все известные вам парадигмы глагола سرَّ
- 2) Переведите на арабский язык предложения:
 - Я помню, что учился у него читать по букварю.
 - Мы читали арабские тексты вслух.
 - Когда я возвращаюсь домой, я обедаю и отдыхаю.
- 3) Опишите свой обычный учебный день по-арабски в 7-10 предложениях.

Примеры устных творческих заданий:

Работа в малых группах (2-3 человека)

Задание 1: напишите на специальных карточках арабские слова и выражения, которые кажутся вам наиболее полезными с точки зрения активной лексики арабского языка. Проговорите по очереди значение каждого слова или выражения по-русски. В течение 2-х минут расскажите другим участникам группы, как вы провели лето, используя максимальное количество своих карточек. Используйте для карточек лексику соответствующих уроков в БУ-1 и БУ-2.

Задание 2: напишите на специальных карточках арабские слова и выражения, которые кажутся вам наиболее полезными с точки зрения активной лексики арабского языка. Проговорите по очереди значение каждого слова или выражения по-русски. Обменяйте свои карточки на карточки соседа. Убедитесь в том, что все слова и выражения вам знакомы. В течение 3-х минут расскажите другим участникам группы, что, по-вашему, происходит в данный момент в регионе Ближнего Востока, используя максимальное количество своих карточек. Используйте для карточек лексику соответствующих уроков в БУ-1 и БУ-2.

Игра «Мяч»

Правила игры: первый человек, в руках которого находится мяч, произносит глагол арабского языка, с которого будет начинаться предложение, и передает мяч следующему игроку. Тот, повторяя первое слово, добавляет к нему второе, логически связанное с первым. Далее мяч переходит к третьему игроку, который, в свою очередь, повторяет первые два слова и добавляет к ним третье, и так далее по кругу. Из игры выбывает тот, кто не сможет воспроизвести все слова в цепочке в нужном порядке.

Примерная структура заданий для оценки качества освоения дисциплины

I. Структура и содержание контрольных заданий письменной части аттестации:

1. Перевод предложений с русского языка на арабский
2. Перевод предложений с арабского языка на русский и их огласование
3. Перевод устойчивых словосочетаний и выражений с русского на арабский
4. Грамматическое задание

II. Структура и содержание контрольных заданий устной части аттестации:

1. Чтение и перевод текста (неогласованного) с арабского языка на русский язык.
2. Ответы на вопросы по содержанию текста, морфологический и синтаксический разбор указанных экзаменатором лексико-грамматических и синтаксических единиц
3. Задание на проверку знаний вокабуляра и грамматических конструкций.

Примеры заданий итогового контроля (письменная часть):

1) Переведите предложения с русского языка на арабский:

- Я очень счастлив, что вы оказали честь нашему институту.
- Ты позвал своего друга на церемонию открытия музея?
- Михаил Лермонтов родился в 1814 г. и умер в 1841 г.
- У меня сильная головная боль.
- Мусульмане заинтересовались науками об арабском языке.

2) Огласуйте и переведите на русский язык предложения:

- تبدل جهودها من اجل قضية فلسطين.
الجاحظ من كبار ادياء القرن التاسع الميلادي.
يعطى الطلاب الاجازة.
حدثني من فضلك عن الاشارات الضوئية التي تستخدم في تنظيم مرور رسائل النقل.

جاء العرب من شبه جزيرة كبيرة اسمها شبه جزيرة العرب.

3) Напишите полную парадигму глагола سَمَّى.

Примеры заданий итогового контроля (письменная часть):

1. Переведите предложения с русского языка на арабский язык и расставьте огласовки.
2. Прочтите и переведите текст (неогласованный) с арабского языка на русский.
3. Дайте ответы на вопросы преподавателя по тексту, выполните морфологический и синтаксический разбор указанных экзаменатором лексико-грамматических и синтаксических единиц.

Пример текста устной части экзамена

السدّ العالي هو سد مائي على نهر النيل في جنوب مصر، أنشئ في عهد جمال عبد الناصر وساعد السوفييت في بناءه ساعد كثيرا في التحكم في تدفق المياه والتخفيف من آثار فيضان النيل. يستخدم لتوليد الكهرباء في مصر. طول السد 3600 متر، عرض القاعدة 980 متر، عرض القمة 40 مترا، والارتفاع 111 متر. بدأ بناء السد في عام 1960 وقد قدرت التكلفة الإجمالية بمليار دولار شطب ثلثها من قبل الاتحاد السوفييتي. عمل في بناء السد 400 خبير سوفييتي وأكمل بناؤه في 1968. ثبت آخر 12 مولد كهربائي في 1970 وافتتح السد رسمياً في عام 1971.

11. Порядок формирования оценок по дисциплине

Порядок формирования оценок по дисциплине рассчитывается на основании решения УС НИУ ВШЭ от 27.06.2014, протокол № 05, приказ "О введении в действие новой редакции «Положения об организации промежуточной аттестации и текущего контроля успеваемости студентов НИУ «ВШЭ»" № 6.18.1-01/1908-02 от 19.08.2014 г.

Преподаватель оценивает работу студентов на практических занятиях: полноту и правильность ответов и результаты выполнения заданий (в соответствии с критериями оценивания по языковым направлениям, утвержденными распоряжением по кафедре восточной филологии № 8 от 29 августа 2013 г.).

Преподаватель оценивает самостоятельную работу студентов: полноту и правильность выполнения самостоятельных домашних заданий (в соответствии с критериями оценивания по языковым направлениям, утвержденными распоряжением по кафедре восточной филологии № 8 от 29 августа 2013 г.).

Накопленная оценка и результаты по отдельным формам контроля не могут аннулироваться.

При оценивании результатов принята следующая шкала соответствия качественной и числовой оценок:

- Отлично - 8-10 баллов (по 10-балльной шкале);
- Хорошо - 6-7 баллов (по 10-балльной шкале);
- Удовлетворительно - 4-5 баллов (по 10-балльной шкале);
- Неудовлетворительно - 0-3 балла (по 10-балльной шкале).

Оценка «0» используется в случае, если студент не приступал к выполнению формы контроля, а также при обнаружении нарушений, предусмотренных Порядком применения дисциплинарных взысканий при нарушениях академических норм в написании письменных учебных работ в университете. Во время экзамена студенты могут пользоваться арабско-русским словарем (в печатном виде и только на письменной части экзамена).

В электронной рабочей ведомости преподавателя (не влияет на оценивание, носит информационно-справочный характер) учитываются только пропуски занятий (независимо от причины). Однако преподаватель имеет право понизить накопленную оценку студента в случае значительного количества пропусков без уважительных причин.

Оценка за аттестационное испытание в форме экзамена выводится с учетом письменной и устной части экзамена. Для расчета оценки за экзамен используется следующая формула:

$$0,6 П + 0,4 У = \text{Экз}$$

60% – оценка за письменную часть, 40 % – оценка за устную часть экзамена.

Отрицательная оценка по любой из частей экзамена не является блокирующей.

Расчет результирующей оценки производится исходя из результирующей по итогам учебы за предшествующий учебный период (1 курс), накопленной за текущий период, и оценок, полученных на экзамене в текущем периоде.

Результирующая оценка за дисциплину Рез(итог) выводится из оценки, накопленной к окончанию изучения дисциплины Накопл(итог), и оценки за экзамен по окончании 2 модуля 2 курса по формуле:

$\text{Рез(итог)} = 0,6 \times \text{Накопл(итог)} + 0,4 \times \text{Экз(2 курс)}$, при этом в составе итоговой накопленной оценки учитываются результирующая оценка по итогам 1 курса и накопленная за период обучения в 1-м и 2-м модулях 2-го курса в соотношении 50:50 по формуле

$$\text{Накопл(итог)} = 0,5 \times \text{Рез(1 курс)} + 0,5 \times \text{Накопл(2 курс)}$$

Пересдача накопленной в модуле оценки не допускается.



Студент может быть допущен к экзамену при любой накопленной оценке за работу в модуле, при этом накопленная оценка по итогам 2 модуля 2 курса выводится с учетом всех форм промежуточного контроля, включая домашнюю самостоятельную работу. Допускается пересдача отдельных форм текущего контроля студентами, пропустившими занятия по уважительным причинам.

В диплом выставляется результирующая оценка по учебной дисциплине (по итогам окончательной аттестации по дисциплине). Если результирующая оценка ниже 4 (0-3 балла), студент имеет право дважды пересдать экзамен. Первая пересдача принимается ведущим преподавателем дисциплины, вторая – комиссией из трех преподавателей во главе с председателем комиссии, имеющим решающий (блокирующий) голос. Пересдачи разрешаются после 2 модуля (до 15 февраля). При проведении второй пересдачи комиссия может выставить результирующую оценку студенту без учета накопленной оценки.

Оценки за задания промежуточного контроля и оценки за экзамен выставляются в журнал оценок в LMS преподавателями. В журнале оценок могут создаваться поджурналы для оценивания различных аспектов (базовый учебник, практикум устного общения, практический курс перевода). Соотношение оценок за различные аспекты в формуле накопленной оценки определяется преподавателями дисциплины и составляет: 0,7 – оценка по аспекту «базовый учебник», 0,15 – оценка по аспекту «практикум устного общения» и 0,15 – практикум перевода и аудирования. Накопленные и результирующие оценки, а также общая оценка за экзамен выводятся в журнале оценок автоматически.

Накопленная оценка округляется арифметически в пользу студента, т.е. дробные величины от 0,5 и более – в сторону увеличения оценки до целого числа, т.е. $5,5 = 6$; $5,4 = 5$.

12. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

Базовый учебник

В.В. Лебедев, Г. И. Бочкарев, Читаем арабские тексты. Основной этап. Ч. 2. М., 2015. Учебник изучается в объеме уроков 10 - 18. С аудиокурсом. Доступна электронная версия.

Дополнительная литература

Гранде Б.М. Курс арабской грамматики в сравнительно-историческом освещении. М.: Восточная литература, 2001 (есть в электронной версии).

Яковенко Э. В. Арабский язык. Практический курс перевода. М.: Восточная литература (РАН), 2005. — 150 с. С аудиокурсом (есть в электронной версии).



Семенова В., Лукьянова Г., Вавичкина Т. Говорите ли вы по-арабски? Москва: РУДН, 2008. - 84 с.

Справочники, словари, энциклопедии

1. Баранов Х.К. Большой арабско-русский словарь. М.: Живой язык, 2006. Также электронная версия.
2. Борисов В.М. Русско-арабский словарь. М.: издательство Валерий Костин, 2008. Также электронная версия.
3. Чернов П.В. Справочник по грамматике арабского литературного языка. М.: Восточная литература, 1995 (имеется в электронной версии).

Электронные ресурсы:

<http://www.aljazeera.net/broadcastschedule>

13. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Для закрепления теоретических знаний и выработки навыков правильного чтения и диалогической речи, аудирования, устного перевода, а также в целях демонстрации интерактивных обучающих программ и тестирования обучаемых в процессе обучения используются персональные компьютеры и мультимедийный проектор.